

# OCENIANIE I POMIAR BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ

Wybrane aspekty teoretyczne i praktyczne



WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu ŚLĄSKIEGO  
KATOWICE 2016

OCENIANIE I POMIAR  
BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ

Wybrane aspekty teoretyczne i praktyczne



NR 3556

# OCENIANIE I POMIAR BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ

Wybrane aspekty teoretyczne i praktyczne

pod redakcją

Danuty Gabryś-Barker i Ryszarda Kalamarza

Recenzent  
Miroslaw Pawlak

## Spis treści

Wstęp ( <i>Danuta Gabryś-Barker</i> i <i>Ryszard Kalamarz</i> ) . . . . .	7
---	---

### Artykuł wprowadzający

Hanna Komorowska Zmienne losy innowacji edukacyjnych na przykładzie CEFR . . . . .	13
---	----

### Formy oceniania i narzędzia oceny w procesie glottodydaktycznym

Maria Stec Ilustracja jako narzędzie w materiałach testujących znajomość języka angielskiego u dzieci. . . . .	27
---	----

Agnieszka Gadomska Using Interactive Whiteboard Technology for Providing Formative Assessment During Academic Writing Classes . . . . .	43
--	----

Aleksandra Serwotka Le rôle de l'évaluation formative dans la création du matériel didactique en fonction des besoins spécifiques des apprenants : exemple de l'enseignement/apprentissage du français – langue troisième . . . . .	61
--	----

Beata Gałan L'évaluation en langues étrangères <i>via</i> la plateforme d'apprentissage <i>Moodle</i> : questions pratiques . . . . .	81
--	----

Marta Kotarba Ocenianie kształtujące na zajęciach z języka obcego we wczesnej edukacji . . . . .	95
---	----

Agnieszka Kruszyńska	
Ocenianie kształtujące na lekcjach języka hiszpańskiego w polskim gimnazjum	109
Monika Horyśniak	
Ewaluacja a czynniki wpływające na stopień przygotowania się uczniów do różnych form weryfikacji kompetencji językowych . . . . .	119
Barbara Sawicka	
Language Test Validation: Selected Procedures Illustrated with ACERT Examples . . . . .	135
Wojciech Malec	
Selected Statistical Procedures for Evaluating the Usefulness of Classroom Tests	149

## II

### Problemy i innowacyjność w ocenianiu biegłości językowej jako forma ich rozwiązania

Agnieszka M. Sendur	
Realizacja wymagań dotyczących kształcenia językowego na wyższych uczelniach na podstawie analizy wybranych przykładów . . . . .	167
Aleksandra Golik-Prus, Marzena Tofilska	
Szanse aplikacji metod ewaluacji w nauczaniu łaciny na poziomie dwusemestralnego lektoratu . . . . .	181
Katarzyna Głogowska	
Nauczanie i sprawdzanie poziomu biegłości językowej dla języka łacińskiego jako obcego według wytycznych ESOKJ . . . . .	195
Aleksandra Szymańska-Tworek	
Language-Testing Ideology from an ELF Perspective – Scheme of a Study . . . . .	207
Anna Rokicka	
Ocenianie uczniów z dysleksją w kontekście nauki języków obcych . . . . .	219
Bożena Czekańska-Mirek	
Elementy coachingu jako narzędzie procesu nauczania i oceniania w dydaktyce języka obcego . . . . .	233
Krystyna Breszka-Jędrzejewska	
„Dobra robota!”, czyli o informacji zwrotnej i elementach coachingu w pracy z dorosłym uczniem na zajęciach językowych . . . . .	243
Noty . . . . .	251

## Wstęp

Oddajemy do rąk Czytelnika niniejszy tom z nadzieją, iż zwróci on uwagę na różne aspekty oceniania ucznia i jego biegłości językowej w procesie glottodydaktycznym oraz na problemy, z jakimi borykają się nauczyciele języków obcych na różnych etapach nauczania. Tom zawiera teksty autorów będących badaczami procesów uczenia się i nauczania na poziomie akademickim, jak również tych, którzy są bardziej zorientowani na praktyczne rozważania dotyczące ewaluacji biegłości językowej w kontekście kształcenia językowego na lektoratach bądź w szkole. Monografia ta obejmuje dwa główne zakresy tematyczne, poprzedza je artykuł wprowadzający, autorstwa znanego badacza i praktyka procesów glottodydaktycznych, a szczególnie zagadnień dotyczących ewaluacji i pomiaru biegłości językowej profesor Hanny Komorowskiej pt. *Zmienne losy innowacji edukacyjnych na przykładzie CEFR*. Jako redaktorzy tomu uznaliśmy, iż stanowić on może dobry wstęp do kolejnych artykułów, gdyż ukazuje rozwój pomiaru i oceniania umiejętności językowych. Jest on analizą powstania i funkcjonowania innowacji edukacyjnej w zakresie pomiaru biegłości językowej, jaką swego czasu był dokument *The Common European Framework of Reference for Languages – CEFR (Europejski System Opisu Kształcenia Językowego – ESOKJ)*. Wielu z autorów w tym tomie odnosi się do tego dokumentu w swoich analizach.

Artykuły zebrane w części pierwszej opracowania obejmują tematykę i zagadnienia różnych form ewaluacji i roli, jaką ona odgrywa, jak również ukazują proces walidacji narzędzi pomiaru językowego, jakimi są testy językowe. Tę część rozpoczyna artykuł Marii Stec pt. *Ilustracja jako narzędzie w materiałach testujących znajomość języka angielskiego u dzieci*, przedstawiający wstępny projekt badawczy, którego celem jest krytyczny opis wybranego materiału ilustracyjnego stosowanego w testowaniu językowym dzieci. Autorka charakteryzuje typy ilustracji oraz omawia funkcje, które pełnią. Kolejny tekst w części



pierwszej, autorstwa Agnieszki Gadomskiej, pt. *Using Interactive Whiteboard Technology for Providing Formative Assessment During Academic Writing Classes* (Stosowanie tablicy interaktywnej w procesie oceniania umiejętności pisania akademickiego) ukazuje, jak ogromną rolę może odegrać postęp technologiczny w procesie oceniania ucznia. Autorka szczegółowo opisuje zastosowanie tablicy interaktywnej i materiałów autorskich, jakie stosuje w procesie ewaluacji studentów, a więc na poziomie akademickim. Aleksandra Serwotka z kolei w tekście zatytułowanym *Le rôle de l'évaluation formative dans la creation du materiel didactique en fonction de besoins spécifiques des apprenants: exemple de l'enseignement/apprentissage du Français – langue troisième* (Rola oceniania kształtującego w tworzeniu materiałów dydaktycznych dostosowanych do potrzeb uczniów na przykładzie nauczania/uczenia się języka francuskiego jako trzeciego) również ukazuje możliwości, jakie daje technologia w konstruowaniu materiałów dydaktycznych *online* w odniesieniu do nauczania i oceny formatywnej studenta uczącego się języka francuskiego jako trzeciego. Autorka wykorzystuje swoje badania z zakresu transferu językowego do tworzenia materiałów dydaktycznych. Kolejny artykuł w języku francuskim przedstawiony przez Beatę Gałan pt. *L'évaluation en langues étrangères via la plateforme d'apprentissage Moodle: questions pratiques* (Ewaluacja w nauczaniu języków obcych *via* platforma nauczania na odległość Moodle: kwestie praktyczne) ukazuje praktyczne możliwości, jakie daje stosowanie platformy Moodle w nauczaniu hybrydowym w zakresie pomiaru biegłości ucznia. Marta Kotarba w artykule *Ocenianie kształtujące na zajęciach z języka obcego we wczesnej edukacji* wprowadza pojęcie oceniania kształtującego, definiując termin, jednocześnie omawia techniki oceniania wykorzystywane w tym podejściu. Część teoretyczną uzupełniają przykłady praktyczne w kontekście nauczania początkowego. Bardzo ciekawym tekstem jest artykuł Agnieszki Kruszyńskiej *Ocenianie kształtujące na lekcjach języka hiszpańskiego w polskim gimnazjum* również ukazujący praktykę oceniania ucznia w innym kontekście edukacyjnym niż uniwersytecki, w szkole gimnazjalnej. Autorka przedstawia koncepcje oceniania kształtującego, będącego doskonałym przykładem interakcyjnego procesu ewaluacji, w którym uczestniczą zarówno nauczyciel, jak i uczniowie. Takie podejście wydaje się szczególnie interesującym w tej grupie wiekowej, stanowić bowiem może element motywacyjny dla ucznia nastoletniego. Monika Horyśniak w artykule pt. *Ewaluacja a czynniki wpływające na stopień przygotowania się uczniów do różnych form weryfikacji kompetencji językowych* przedstawia nieco szersze podejście do procesu ewaluacji, wykraczające poza jego rolę jako narzędzia mierzenia i kontroli postępów uczniów. Głównym celem artykułu jest ukazanie czynników wpływających na stopień przygotowania się ucznia do procesu bycia ocenianym. Kolejny tekst to artykuł Barbary Sawickiej *Language Test Validation: Selected Procedures Illustrated with ACERT Examples* (Walidacja testu językowego: wybrane procedury i przykłady egza-

minu ACERT), napisany na podstawie doświadczeń własnych lektora z zakresu pomiaru biegłości językowej studentów politechniki. Artykuł Wojciecha Malca *Selected Statistical Procedures for Evaluating the Usefulness of Classroom Tests* (Wybrane procedury statystyczne służące do oceny użyteczności testów klasowych), kończący część pierwszą tomu, stanowi szczegółowe omówienie metody statystycznej oceny testu pod względem poprawności konstrukcji oceniającej ich rzetelność i trafność.

Część druga tomu poświęcona jest problemom, na jakie w konkretnych przypadkach napotykają nauczyciele i lektorzy, oraz przedstawia próby ich rozwiązania poprzez stosowanie innowacyjnych form ewaluacji ucznia. Tę część opracowania rozpoczyna artykuł Agnieszki M. Sendur pt. *Realizacja wymagań dotyczących kształcenia językowego na wyższych uczelniach na podstawie analizy wybranych przykładów*, który ukazuje nowe regulacje prawne i wymogi dotyczące pomiaru poziomu biegłości studentów kończących lektoraty, jest próbą odpowiedzi na pytanie, w jakim stopniu uczelnie są w stanie owym wymaganiom sprostać. W dalszej części publikacji Czytelnik odnajdzie dwa teksty poświęcone ewaluacji w procesie nauczania języka łacińskiego. Aleksandra Golik-Prus i Marzena Tofilska w tekście *Szanse aplikacji metod ewaluacji w nauczaniu łaciny na poziomie dwusemestralnego lektoratu* ukazują trudności, na jakie napotyka glottodydaktyk w związku z faktem, iż język łaciński nie jest językiem nowożytnym i trudno byłoby stosować metody ewaluacji wykorzystywane w przypadku języków nowożytnych. Autorki ukazują również konieczność pewnych uproszczeń w nauczaniu tego języka na zajęciach lektoratowych, a narzucone ograniczenia powodują, iż jedyną metodą ewaluacji jest ta tradycyjna, gramatyczno-tłumaczeniowa. Drugi z kolei tekst poświęcony ocenie w nauczaniu języka łacińskiego to artykuł Katarzyny Głogowskiej, zatytułowany *Nauczanie i sprawdzanie poziomu biegłości językowej dla języka łacińskiego jako obcego według wytycznych ESOKJ*, w którym autorka prezentuje eksperyment innowacyjny, którego celem jest sprawdzenie, poprzez zastosowanie autorskich materiałów i zadań, czy możliwe jest nauczanie i doprowadzenie uczącego się do określonego przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego poziomu A1 w zakresie czterech podstawowych sprawności językowych w tak odmiennym od języków nowożytnych kontekście językowym, w języku łacińskim. Kolejny tekst, autorstwa Aleksandry Szymańskiej-Tworek pt. *Language-Testing Ideology from an ELF Perspective – Scheme of a Study* (Ocenianie z perspektywy ELF – schemat badania), poświęcony jest problemowi ewaluacji biegłości językowej w przypadku mniej tradycyjnego modelu języka, jakim jest ELF (English as a *Lingua Franca*). Problem ten zaprezentowany jest z perspektywy badacza i nauczyciela. Autorka przedstawia dodatkowo schemat badania, który obejmie również studentów. Jednym z coraz częstszych problemów, na jakie napotykają nauczyciele glottodydaktycy, jest uczeń dyslektyczny. Anna Rokicka tej tematyce poświęca swój tekst

*Ocenianie uczniów z dysleksją w kontekście nauki języków obcych*, ukazując duży stopień bezradności nauczyciela w tym zakresie, podkreśla konieczność podejścia indywidualnego do ucznia dyslektycznego w procesie nauczania i oceny jego biegłości językowej. Dwa ostatnie artykuły w tomie poświęcone są zjawisku facylitacji w procesie nauczania i oceniania językowych osiągnięć ucznia, określanego jako *coaching*. Bożena Czekańska-Mirek w swoim artykule zatytułowanym *Elementy coachingu jako narzędzie procesu nauczania i oceniania w dydaktyce języka obcego* uzasadnia zastosowanie tego podejścia we współczesnej i innowacyjnej dydaktyce języków obcych, uznając, iż najistotniejsze jest podejście indywidualne zarówno w nauczaniu, jak i ewaluacji ucznia. To wymusza inne role nie tylko nauczyciela ale i ucznia, określane przez autorkę jako *coach* (nauczyciel) i *coachee* (ucznia). B. Czekańska-Mirek ukazuje dobrą praktykę coachingu na zajęciach lektoratowych z języka obcego. Z kolei Krystyna Breszka-Jędrzejewska w tekście pt. „*Dobra robota!*”, czyli o informacji zwrotnej i elementach coachingu w pracy z dorosłym uczniem na zajęciach językowych jest potwierdzeniem też poprzedniego tekstu. Autorka podkreśla, jak istotna jest rola prawidłowej informacji zwrotnej w procesie glottodydaktycznym, a za takie autorka uznaje informacje konstruowane za pomocą specjalnych technik coachingowych.

Mamy nadzieję, że Czytelnik niniejszego opracowania nie tylko znajdzie tu interesujący materiał teoretyczny i praktyczny, ale i w pewnym stopniu odnajdzie odpowiedzi na swoje dylematy i bolączki dotyczące procesu oceny i pomiaru biegłości językowej ucznia/studenta. Być może Czytelnik odnajdzie też i zaadaptuje rozwiązania proponowane przez autorów niniejszego tomu do swojego własnego kontekstu nauczania i ewaluacji biegłości językowej swoich uczniów i studentów.

Danuta Gabryś-Barker  
i Ryszard Kalamarz

## Noty

### O Redaktorach

**Danuta Gabryś-Barker** jest profesorem i pracownikiem naukowo-dydaktycznym w Uniwersytecie Śląskim w Instytucie Języka Angielskiego. Jej główne zainteresowania badawcze obejmują zagadnienia z zakresu psycholingwistyki stosowanej (głównie dotyczące afektu), przyswajania języków oraz wielojęzyczności. Zajmuje się również kształceniem przyszłych nauczycieli języka angielskiego. Opublikowała dwie książki oraz ponad sto pięćdziesiąt artykułów naukowych w kraju i za granicą. Jest redaktorem naczelnym kwartalnika „International Journal of Multilingualism” (Taylor & Francis/Routledge) oraz półrocznika „Theory and Practice of Second Language Acquisition” (Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego). Współpracuje ze Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach jako Pełnomocnik Rektora ds. Nauczania Języków Obcych. Przewodniczy Radzie Koordynacyjnej ds. egzaminów certyfikujących w UŚ.

**Ryszard Kalamarz** jest absolwentem filologii angielskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, starszy wykładowca języka angielskiego w Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych UŚ. Jako kierownik SPNJO aktywnie działa na rzecz zapewniania wysokiej jakości kształcenia, wspierania rozwoju zawodowego lektorów, stosowania innowacyjnych rozwiązań w dydaktyce języków obcych. Autor materiałów dydaktycznych na uczelnianej platformie i publikacji poświęconych akademickiemu e-learningowi.

## O Autorach

**Krystyna Breszka-Jędrzejewska** jest absolwentką filologii angielskiej Uniwersytetu Łódzkiego. Przez ponad 20 lat lektor języka angielskiego w szkole językowej EMPIK w Łodzi. Starszy wykładowca w Centrum Językowym Politechniki Łódzkiej oraz koordynator zespołu ds. dydaktyki. Wykładowca Uniwersytetu Trzeciego Wieku przy Politechnice Łódzkiej. Od 2013 roku, po ukończeniu studiów podyplomowych *Mediacje i Negocjacje WSP* w Łodzi, mediator, specjalizujący się głównie w mediacjach pracowniczych. Prowadzi szkolenia propagujące ideę mediacji jako alternatywnej metody rozwiązywania konfliktów. Od 2014 roku metodyk Polskiego Stowarzyszenia na rzecz Jakości w Nauczaniu Języków Obcych PASE. Trener biznesu. Absolwentka studiów podyplomowych *Coaching w Zarządzaniu*. W 2015 roku ukończyła też roczny kurs *Coaching w Edukacji Społecznej Akademii Nauk* w Łodzi. Prowadzi szkolenia dla biznesu i edukacji, szczególnie chętnie dla nauczycieli języków obcych i nauczycieli akademickich.

**Bożena Czekańska-Mirek** jest starszym wykładowcą języka francuskiego Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Śląskiego z wieloletnim doświadczeniem w zakresie nauczania języka specjalistycznego biznesowego i ogólnego, doktor nauk humanistycznych. Zainteresowania zawodowe: komunikacja międzykulturowa, kompetencje społeczne, coaching językowy. W ostatnim czasie bada, jak wykorzystać coaching w życiu i na zajęciach językowych.

**Agnieszka Gadomska** jest absolwentką Instytutu Anglistyki Uniwersytetu Warszawskiego. W latach 1993–2002 wykładowca Ośrodka Studiów Amerykańskich UW. Od 2002 roku do chwili obecnej wykładowca w Instytucie Anglistyki Uniwersytetu Humanistycznospołecznego SWPS, a od 2008 roku koordynator praktycznej nauki języka angielskiego; współautorka modułów e-learningowych do kursów typu blended oraz od 2009 roku współautorka projektu Wydawnictw Szkolnych i Pedagogicznych *E-Akademia Przyszłości*, obejmującego 200 polskich gimnazjów, 1500 nauczycieli oraz 15000 uczniów. Obecnie pracuje nad rozprawą doktorską: *Zastosowanie technologii informatycznych w tworzeniu i wykorzystaniu materiałów autorskich – rozwój kompetencji nauczyciela języka angielskiego w epoce powszechnego dostępu do Internetu, cyfryzacji i zastosowania TIK w nauczaniu*.

**Beata Galan** – doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa stosowanego. Adiunkt w Zakładzie Glottodydaktyki i Kształcenia na Odległość w Instytucie Języków Romańskich i Translatoryki Uniwersytetu Śląskiego.

Prowadzi zajęcia z dydaktyki nauczania języków obcych oraz praktycznej nauki języka francuskiego. W pracy badawczej interesuje się metodyką zdalnego nauczania, problematyką kształcenia na odległość i wykorzystania nowych technologii w nauczaniu języków obcych oraz specyfiką środowiska wirtualnego.

**Katarzyna Głogowska** – magister filologii klasycznej i licencjat filologii germańskiej Uniwersytetu Łódzkiego. Lektor i nauczyciel języka łacińskiego. Organizator międzyszkolnych konkursów dla młodzieży ze szkół gimnazjalnych i licealnych. Laureat nagrody Studencki Nobel oraz stypendium MNiSW. Obecnie członek Koła Antycznej Translatoryki UŁ, Łódzkiego Koła Polskiego Towarzystwa Filologicznego, zaś w czasie trwania studiów wiceprezes Koła Młodych Klasyków UŁ. Uczestnik warsztatów łaciny żywej takich jak *Septimanae Latinae Europaeae* i *Aestiva Romae Latinitas*. Prelegent łacińskojęzycznych konferencji we Włoszech (*Vivarium Novum*), w Niemczech (*Academia Latinitati Fovendae*) i w Polsce (*Concilium Latinum Lodziense*).

**Aleksandra Golik-Prus** jest doktorem nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa, od ponad dwudziestu lat jest starszym wykładowcą języka łacińskiego w Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Śląskiego. W swojej pracy wprowadza elementy tzw. łaciny żywej i prowadzi spotkania z miłośnikami języka łacińskiego. Jest opiekunem studenckiego koła *Quodlibet* propagującego szeroko pojętą kulturę antyczną i jej wpływ na rozwój cywilizacji europejskiej. Jej aktywność zawodowa nie ogranicza się do pracy dydaktycznej, lecz obejmuje także działalność naukową. Zajmowała się zagadnieniem wpisów do sztambuchów, a obecnie tematem jej badań są siedemnastowieczne peregrynacje młodzieży polskiej. Jest autorką podręcznika do nauki języka łacińskiego dla studentów historii oraz książek i artykułów związanych z wpisami do *alba amicorum* i podróżami zagranicznymi.

**Monika Horyśniak** ukończyła studia na kierunkach filologia romańska i filologia włoska. Obroniła rozprawę doktorską na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Ukończyła także studia podyplomowe w zakresie Sztuki w Filii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie. Brała udział w licznych kursach, konferencjach i warsztatach oraz szkoleniach dla nauczycieli. Jest autorką publikacji w „*Neofilologu*” na temat sposobów wykorzystania obrazu w nauczaniu słownictwa w języku obcym i wykorzystania elementów sztuk plastycznych w dydaktyce języków obcych. Ma doświadczenie zawodowe w pracy z młodzieżą i osobami dorosłymi. Obecnie pracuje w Zespole Szkół Ponadgimnazjalnych w Wodzisławiu Śląskim, w Uniwersytecie Trzeciego Wieku w Rybniku i w Instytucie Języków Romańskich i Translatoryki Uniwersytetu Śląskiego.

**Hanna Komorowska** jest profesorem zwyczajnym, wykłada językoznawstwo stosowane i glottodydaktykę w Uniwersytecie Humanistycznospołecznym SWPS, Uniwersytecie Warszawskim. Przewodniczyła Komitetowi Ekspertów ds. nauczania języków obcych i reformy kształcenia nauczycieli w Polsce. Była Prorektorem Uniwersytetu Warszawskiego, Prezesem Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego, polską delegatką w Grupie Projektowej ds. Języków Nowożytnych przy Radzie Europy i członkiem powołanej przez Unię Europejską Grupy Wysokiego Szczebla ds. Wielojęzyczności. Pełni funkcję konsultanta Europejskiego Centrum Języków Nowożytnych w Grazu, przewodniczy Komitetowi Selekcyjnemu polskiej edycji konkursu European Language Label. Ekspert MEN w zakresie programów i podręczników do nauki języków obcych, współautorka *Europejskiego portfolio dla studentów – przyszłych nauczycieli języków*, autorka licznych publikacji z dziedziny metodyki nauczania języków obcych oraz kształcenia nauczycieli, autorytet w dziedzinie metodyki nauczania języków obcych.

**Marta Kotarba** – pedagog, doktor nauk humanistycznych, adiunkt w Katedrze Pedagogiki Małego Dziecka Akademii Pedagogiki Specjalnej w Warszawie. Od blisko 15 lat zajmuje się wczesnym nauczaniem języków obcych, w tym rozwijaniem kompetencji różnojęzycznej u dzieci w wieku przedszkolnym oraz wczesnoszkolnym. Interesuje się szeroko pojmowanym nowatorstwem pedagogicznym, szczególnie w obszarze wczesnej edukacji. Autorka książek i artykułów na temat innowacji pedagogicznych oraz edukacyjnej polityki językowej.

**Agnieszka Kruszyńska** jest asystentką w Katedrze Filologii Hiszpańskiej Uniwersytetu Łódzkiego oraz nauczycielką języka hiszpańskiego i wychowawczynią w Publicznym Gimnazjum nr 26 im. Mikołaja Reja w Łodzi. Zainteresowania naukowe: językoznawstwo hiszpańskie, gramatyka opisowa języka hiszpańskiego, metodyka nauczania języków obcych, dydaktyka języka hiszpańskiego, rozwijanie kreatywności u nastolatków, grywalizacja w edukacji oraz wykorzystanie IT w edukacji. Autorka publikacji z zakresu nauczania języka hiszpańskiego oraz nowoczesnego programu rozwijającego kreatywność u uczniów gimnazjum.

**Wojciech Malec** jest adiunktem w Katedrze Tyflodydaktyki Języka Angielskiego i Komunikacji Alternatywnej Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II. Jego zainteresowania naukowe obejmują pomiar dydaktyczny oraz wykorzystanie technologii informacyjnych w nauczaniu i testowaniu języka angielskiego. Jest twórcą platformy e-learningowej WebClass (webclass.co).

**Anna Rokicka** jest absolwentką pedagogiki specjalnej, edukacji przedszkolnej i wczesnoszkolnej, metodyki nauczania języka angielskiego, zarządzania

oświatą, dziennikarstwa i komunikacji społecznej. Aktualnie doktorantka na Wydziale Pedagogicznym Uniwersytetu Warszawskiego. Od 12 lat związana z edukacją, na początku jako nauczyciel, a od 7 lat jako kadra zarządzająca przedszkolami a następnie szkołami. Na co dzień związana ze Szkołą Międzynarodową The International School w Warszawie.

**Barbara Sawicka** jest absolwentką Instytutu Filologii Angielskiej Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu. Posiada wieloletnie doświadczenie w nauczaniu języka angielskiego specjalistycznego. Aktywnie uczestniczy w konferencjach i szkoleniach zawodowych krajowych i zagranicznych. Chętnie korzysta z nowoczesnych technik nauczania. Od wielu lat jest członkiem Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Angielskiego IATEFL. Jest także członkiem Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego oraz Stowarzyszenia Akademickich Ośrodków Nauczania Języków Obcych SERMO. Brała udział w międzynarodowym projekcie VENOCES (2006), współpracując w tworzeniu kursu *online* dla studentów fizyki. Uczestniczyła w projekcie Era Inżyniera. Rozbudowa potencjału rozwojowego Politechniki Poznańskiej, w ramach którego współpracowała przy tworzeniu kursu języka specjalistycznego dla studentów energetyki Politechniki Poznańskiej. Współautorka książki do nauki języka specjalistycznego dla studentów elektrotechniki *English for Electrical Engineering* (Publishing House of Poznan University of Technology, 2013). W latach 2011–2014 uczestniczyła w międzynarodowym projekcie MAGICC, którego celem było badanie i rozwój kompetencji komunikacyjnych oraz systemu ich oceny w wielokulturowym i wielojęzycznym środowisku akademickim.

**Agnieszka Małgorzata Sendur** jest absolwentką filologii angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Posiada szerokie doświadczenie jako nauczyciel języka angielskiego, metodyk, trener i egzaminator, a także współautorka podręczników. Związana z filologią angielską oraz Studium Języków Obcych Krakowskiej Akademii im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego. Jej zainteresowania zawodowe koncentrują się wokół testowania, nauczania języków specjalistycznych oraz nowych technologii w nauce języków obcych.

**Aleksandra Serwotka** jest doktorantką w Zakładzie Glottodydaktyki i Kształcenia na Odległość Instytutu Języków Romańskich i Translatoryki Uniwersytetu Śląskiego, absolwentka specjalności filologia romańska oraz języki stosowane: angielski i francuski. Zainteresowania naukowe dotyczą językoznawstwa stosowanego i glottodydaktyki, ze szczególnym uwzględnieniem zagadnienia transferu językowego, metod kształcenia na odległość, a także specyfiki przyswajania języka francuskiego jako trzeciego.



**Maria Stec** jest doktorem nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa stosowanego, pracownikiem naukowo-dydaktycznym Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie i Katowicach. Autorka trzydziestu artykułów z zakresu glottodydaktyki, tłumaczka i recenzentka materiałów do nauki języka angielskiego dla Ministerstwa Edukacji Narodowej. Jej główne zainteresowania skupiają się na nauczaniu wczesnoszkolnym, wielojęzyczności oraz konstrukcji, implementacji i ewaluacji materiałów do nauczania i uczenia się języków obcych.

**Aleksandra Szymańska-Tworek** jest absolwentką filologii angielskiej Uniwersytetu Śląskiego, pracownik Instytutu Języka Angielskiego Uniwersytetu Śląskiego. Pracę doktorską pod tytułem *Język angielski jako lingua franca: postawy przyszłych nauczycieli* obroniła w 2016 roku również na Uniwersytecie Śląskim. Jej główne zainteresowania naukowe to wszelkie aspekty zjawiska, jakim jest angielski jako *lingua franca*, paradygmat ELF, World Englishes, postawy wobec języka oraz kształcenie nauczycieli języka angielskiego.

**Marzena Tofilska** jest starszym wykładowcą języków: greckiego, łacińskiego w Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Śląskiego, lektorem języka angielskiego i egzaminatorem TOEIC, TOEFL, PTE. W swojej długoletniej pracy dydaktycznej zwraca szczególną uwagę na zagadnienia translacyjne oraz praktyczne zastosowanie znajomości języka łacińskiego w nauczaniu języków nowożytnych. Członek Polskiego Towarzystwa Filologicznego, autorka tłumaczeń z języka łacińskiego (między innymi tłumaczenie w pracy Marioli Jarczykowej *Przy pogrzebach rzeczy i rytmy*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2012) oraz angielskiego. Aktywnie uczestniczy w warsztatach *Latinitas viva* propagujących język łaciński i kulturę klasyczną oraz ich wpływ na rozwój cywilizacji europejskiej.



# STUDIUM PRAKTYCZNEJ NAUKI JĘZYKÓW OBCYCH

Uniwersytet Śląski w Katowicach



**Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych** jest jednostką międzywydziałową Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach zajmującą się prowadzeniem uniwersyteckich lektoratów oraz kursów doszkaltających w zakresie nauki języków obcych, przeprowadzaniem egzaminów certyfikujących zakończonych przyznaniem Akademickiego Certyfikatu Znajomości Języka Obcego Uniwersytetu Śląskiego, organizowaniem zajęć i warsztatów dla szkół oraz wydarzeń propagujących naukę języków obcych, organizowaniem warsztatów, szkoleń i konferencji naukowo-dydaktycznych poświęconych nauczaniu języków obcych.

[www.spnjo.us.edu.pl](http://www.spnjo.us.edu.pl)

[www.kursyspnjo.us.edu.pl](http://www.kursyspnjo.us.edu.pl)

[www.certyfikatspnjo.us.edu.pl](http://www.certyfikatspnjo.us.edu.pl)

[www.konferencjaspnjo.us.edu.pl](http://www.konferencjaspnjo.us.edu.pl)

[el.us.edu.pl/spnjo](http://el.us.edu.pl/spnjo)



Redakcja  
Aleksandra Mańka-Chmura  
Katarzyna Więckowska  
Krystian Wojcieszuk

Projekt okładki  
Adam Malski

Przygotowanie okładki do druku  
Magdalena Starzyk

Łamanie  
Edward Wilk

Copyright © 2016 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**

**ISBN 978-83-226-3053-2**  
(wersja drukowana)

**ISBN 978-83-226-3054-9**  
(wersja elektroniczna)

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 16,25. Ark. wyd. 19,0.  
Papier offset. III kl., 90 g. Cena 46 zł (+ VAT)

---

Druk i oprawa  
„TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.” Sp.K.  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

Monografia *Ocenianie i pomiar biegłości językowej. Wybrane aspekty teoretyczne i praktyczne* to pierwsza pozycja w serii: Publikacje Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych UŚ, w której ukazywać się będą prace z zakresu współczesnej problematyki nauczania języków obcych.

Problematyka oceniania w dydaktyce językowej nigdy nie traci na aktualności głównie dlatego, że pomiar biegłości językowej czy po prostu postępów w nauce języka obcego jest niezwykle trudnym zadaniem. Jest to wynikiem wielu ograniczeń, w tym tych natury instytucjonalnej, ale też faktu, że sposoby ewaluacji muszą uwzględniać specyfikę osób nauczanych, realizowane przez nie cele oraz założenia określonego programu nauczania i wymagania egzaminacyjne; opracowanie trafnych i rzetelnych testów językowych nie jest łatwym zadaniem, a ustalenie odpowiednich kryteriów oceny odpowiedzi ustnych także nasyca sporo problemów. W tym kontekście praca zbiorowa pt. *Ocenianie i pomiar biegłości językowej...* pod redakcją Danuty Gabryś-Barker i Ryszarda Kalamarza jest publikacją bardzo aktualną i potrzebną. Jej wartość zwiększa fakt, że autorami poszczególnych kontrybucji są zarówno doświadczeni badacze, jak i praktycy, a włączone do publikacji teksty podnoszą problemy ewaluacji na różnych etapach edukacyjnych.

Z recenzji wydawniczej prof. zw. dr. hab. Mirosława Pawlaka

Więcej o książce



CENA 46 ZŁ  
(+ VAT)

ISSN 0208-6336  
ISBN 978-83-226-3054-9